

Pondělí / Montag / Monday / Понедельник

Lehký polední oběd / Leichtes Mittagessen / Light lunch / Легкий обед

*Švédské masové kuličky, šťouchaný barmbor, brusinková omáčka
Schwedische Fleischklößchen, Stampfkartoffeln, Preiselbeersauce
Swedish meatballs, mashed potatoes, cranberry sauce
Фрикадельки по-шведски, толченый картофель, брусничный соус*

Večeře / Abendessen / Dinner / Ужин

Polévka / Suppe / Soup / Суп

*Staročeská kulajda / Altböhmische Pilzsuppe Kulajda
Old Bohemian "Kulajda" dill soup / Старочешская кулайда*

Salát / Salat / Salad / Салат

*Okurkové miniplátěčky ve studené omáčce z kysané smetany a kopru
Dünne Gurkenscheiben in kalter Sauce aus saurer Sahne und Dill
Cucumber slices in cold sour cream sauce with dill
Огуречные слайсы под холодным сметанным соусом с укропом*

Hlavní jídlo / Hauptgericht / Main Course / Основное блюдо

- Konfitovaný vepřový bůček, červené zelí, šunkový knedlík
Confierter Schweinebauch, Rotkohl, Schinkenknödel
Pork belly confit, red cabbage, dumpling with ham
Конфи из свиной грудинки, краснокочанная капуста, кнедлик с ветчиной*
- Telecí ragú, houbové bramboráčky
Kalbsragout, Kartoffelpuffer mit Pilzen
Veal ragout, potato pancakes with mushrooms
Рагу из телятины, драники с грибами*
- Candát na másle, květákové pyré, červená řepa, bazalková espuma
Zander auf Butter, Blumenkohlpüree, Rote Bete, Basilikum-Espuma
Zander fried in butter, cauliflower purée, beetroot, basil espuma
Судак под сливочным маслом, пюре из цветной капусты, свекла, эспума из базилика*
- Smažený květák, zámecké barmbory, majonéza s bylinkami
Paniertes Blumenkohl, Schlosskartoffeln, Mayonnaise mit Kräutern
Fried cauliflower, Chateau potatoes, herb mayonnaise
Жареная цветная капуста, картофель шато, майонез с травами*

Dezert / Nachtisch / Dessert / Десерт

*Mrkvový koláč s krémovou polevou / Möhrenkuchen mit cremiger Glasur
Carrot cake with cream cheese icing / Морковный пирог с кремовой глазурью*

Úterý / Dienstag / Tuesday / Вторник

Lehký polední oběd / Leichtes Mittagsessen / Light lunch / Легкий обед

Křupavý Caesar salát s krutony a slaninou

Knackiger Caesar-Salat mit Croutons und Speck

Crispy Caesar salad with croutons and bacon

Хрустящий салат «Цезарь» с крутонами и беконом

Večeře / Abendessen / Dinner / Ужин

Polévka / Suppe / Soup / Суп

Silný vývar se zeleninou a kapáním / Kraftbrühe mit Gemüse und Tropfteig

Thick broth with vegetables and drop batter / Крепкий бульон с овощами и клецками

Salát / Salat / Salad / Салат

Salát s balkánským sýrem a olivami, namíchaný s rajčaty, paprikou a okurkami, posypaný červenou cibulí

Salat mit Balkankäse und Oliven, gemischt mit Tomaten, Paprika und Gurken, bestreut mit roter Zwiebel

Salad with Balkan cheese, olives, tomatoes, bell peppers, and cucumbers, topped with red onion

Салат из томатов, сладкого перца и огурцов, с балканским сыром и оливками, посыпанный красным луком

Hlavní jídlo / Hauptgericht / Main Course / Основное блюдо

Moravský vrabec, bramborový knedlík, špenát

Mährischer Spatz, Kartoffelknödel, Spinat

1.

Roast pork chunks, potato dumpling, spinach

Моравский воробей, картофельный кнедлик, шпинат

Hovězí líčka na víně, šťouchaný brambor, zeleninový chips

Rinderbacken auf Wein, Stampfkartoffeln, Gemüsechips

2.

Beef cheeks in red wine sauce, mashed potatoes, vegetable chips

Говяжьих щечки в вине, толченый картофель, овощные чипсы

Plněné kuřecí prso sušenými rajčaty a balkánským sýrem, dýňové pyré

Hühnerbrust, gefüllt mit getrockneten Tomaten und Balkankäse, Kürbispüree

3.

Chicken breast stuffed with dried tomatoes and Balkan cheese, pumpkin purée

Куриная грудка, фаршированная вялеными томатами и балканским сыром, тыквенное пюре

Halušky s brynzou, špenátem a čerstvými bylinkami

Haluschki (Spätzle) mit Schafskäse Brimsen, Spinat und frischen Kräutern

4.

"Halušky" potato gnocchi with bryndza sheep cheese, spinach, and fresh herbs

Галушки с брынзой, шпинатом и свежими травами

Dezert / Nachtisch / Dessert / Десерт

Jogurtový koláč s mandlovou omáčkou a borůvkami / Joghurtkuchen mit Mandelsauce und Heidelbeeren

Yoghurt cake with almond sauce and blueberries / Йогуртовый пирог с миндальным соусом и черникой

Středa / Mittwoch / Wednesday / Среда

Lehký polední oběd / Leichtes Mittagsessen / Light lunch / Легкий обед

Bramborové knedlíky s uzeným masem, červené zelí

Kartoffelknödel mit Räucherfleisch, Rotkohl

Potato dumplings filled with smoked meat, red cabbage

Картофельные клецки с копченым мясом, краснокочанная капуста

Večeře / Abendessen / Dinner / Ужин

Polévka / Suppe / Soup / Суп

Dýňová polévka / Kürbissuppe / Pumpkin soup / Тыквенный суп

Salát / Salat / Salad / Салат

Rajčatový salát s mozzarelou a olivami

Tomatensalat mit Mozzarella und Oliven

Tomato salad with Mozzarella and olives

Томатный салат с моцареллой и оливками

Hlavní jídlo / Hauptgericht / Main Course / Основное блюдо

Vídeňská roštěňa s orestovanými houbičkami, bramborové grenaille

Wiener Rostbraten mit leicht gerösteten Pilzen, Kartoffeln Grenaille

1.

Vienna sirloin steak with sautéed mushrooms, Grenaille potatoes

Антрекот "по-венски" с жареными грибами, картофель "по-шарантски"

Kuřecí supreme s batatovým pyré, cukrový hrášek s pancettou

Hühner-Supreme mit Batatenpüree, Zuckererbsen mit Pancetta

2.

Chicken supreme with sweet potato purée, sugar green peas with Pancetta

Сюпрем из курицы с пюре из батата, сладкий горошек с панчеттой

Pošírovaný losos, celerové pyré, brokolice na másle, jemný citrónový přeliv

Pochierter Lachs, Selleriepüree, Brokkoli auf Butter, feines Zitronendressing

3.

Poached salmon, celeriac purée, butter broccoli, fine lemon dressing

Пассерованный лосось, пюре из сельдерея, брокколи на сливочном масле, нежный лимонный дрессинг

Jihočesná cmunda s kysaným zelým

Südböhmischer Kartoffelpuffer mit Sauerkraut

4.

South Bohemian potato pancakes with sauerkraut

Южночешская цмунда с квашеной капустой

Dezert / Nachtisch / Dessert / Десерт

Jablečný závin s našlehanou smetanou přelitý slaným karamellem

Apfelstrudel mit Schlagsahne und Top aus gesalzenem Karamell

Apple strudel with whipped cream topped with salted caramel

Яблочный рулет со взбитыми сливками, политый соленой карамелью

Čtvrtek / Donnerstag / Thursday / Четверг

Lehký polední oběd / Leichtes Mittagsessen / Light lunch / Легкий обед

Míchaný salát s parmskou šunkou, kaparový dresink
Bunter salat mit Parmasanshinken, Kapem dressing
Tossed Salad with Parma ham, caper dressing
Микс-салат с пармской ветчиной и соусом из каперсов

Večeře / Abendessen / Dinner / Ужин

Polévka / Suppe / Soup / Суп

Silný vývar s těstovinou / Kraftbrühe mit Nudeln / Thick broth with noodles / Крепкий бульон с лапшой

Salát / Salat / Salad / Салат

Svěží celerový salát Waldorf / Frischer Selleriesalat Waldorf
Waldorf fresh celeriac salad / Салат Вальдорф из свежего сельдерея

Hlavní jídlo / Hauptgericht / Main Course / Основное блюдо

- Kotlety s kaštanovou omáčkou, karamelizovaná cibulka, hráškové pyré*
Koteletts mit Kastaniensauce, karamellisierte Zwiebel, Erbsenpüree
- 1.** *Cutlets with chestnut sauce, caramelized onion, green pea purée*
Котлеты на косточке с каштановым соусом, карамелизованный лук, пюре из горошка
- Konfitované kachní stehno, kedlubnové zelí, bramborové šišky*
Confierte Entenkeule, Kohlrabikraut, Kartoffelzapfen
- 2.** *Duck leg confit, kohlrabi kraut, potato gnocchi*
Конфи из утиных ножек, кольраби, картофельные ньокки
- Krůtí prsa s růžičkovou kapustou, mrkvové pyré*
Putenbrust mit Rosenkohl, Möhrenpüree
- 3.** *Turkey breast with Brussels sprout, carrot purée*
Грудка индейки с брюссельской капустой, морковное пюре
- Zapečená paprika se zeleninou a sýrem*
Überbackene Paprika mit Gemüse und Käse
- 4.** *Oven-baked bell pepper with vegetables and cheese*
Сладкий перец, запеченный с овощами и сыром

Dezert / Nachtisch / Dessert / Десерт

Čokoládová kostka politá vanilkovou omáčkou s horkými malinami
Schokowürfel mit Vanillesauce und heißen Himbeeren
Chocolate cube poured over with vanilla sauce, topped with hot raspberries
Шоколадный кубик, политый ванильным соусом с горячей малиной

Pátek / Freitag / Friday / Пятница

Lehký polední oběd / Leichtes Mittagsessen / Light lunch / Легкий обед

Kuřecí kari s rýží

Hühnercurry mit Reis

Chicken curry with rice

Курица карри с рисом

Večeře / Abendessen / Dinner / Ужин

Polévka / Suppe / Soup / Суп

Jemná bramborová polévka / Feine Kartoffelsuppe / Fine potato soup / Нежный картофельный суп

Salát / Salat / Salad / Салат

Zelný salát Coleslaw / Krautsalat Coleslaw / Coleslaw / Салат из капусты "Коул Слоу"

Hlavní jídlo / Hauptgericht / Main Course / Основное блюдо

Veřňové řízečky, jemná bramborová kaše, glazovaná mrkev

Schweineschnitzelchen, feines Kartoffelpüree, glasierte Möhre

1.

Pork mini schnitzels, fine potato purée, glazed carrot

Мини-шницели из свинины, нежное картофельное пюре, глазированная морковь

Kančí kýta se šípkovou omáčkou, sklářský knedlík (houskový knedlík protkaný kysaným zelím)

Wildschweinkeule mit Hagebuttensauce, Glasmacherknödel (mit Sauerkraut durchwobene Semmelknödel)

2.

Wild boar leg with rosehip sauce, glassmaker's style dumplings (bread dumplings interlaced with sauerkraut)

Кабаний окорок под соусом из шиповника, кнедлик стеклодела (булки с содержанием квашеной капусты)

Pečený filet ze pstruha s koprovými brambory a růžičkovou kapustou

Gebratenes Forellenfilet mit Dillkartoffeln und Rosenkohl

3.

Roasted trout fillet with dill potatoes and Brussels sprout

Запеченное филе форели с вареным картофелем с укропом и брюссельской капустой

Bramborový štrúdl se zelím

Kartoffelstrudel mit Kraut

4.

Potato strudel with cabbage

Картофельный штрудель с капустой

Dezert / Nachtisch / Dessert / Десерт

Sýrový koláč přelitý omáčkou z lesních plodů / Käsekuchen mit Sauce aus Waldfrüchten

Cheesecake poured over with forest fruits sauce / Сырный пирог под соусом из лесных ягод

Sobota / Samstag / Saturday / Суббота

Lehký polední oběd / Leichtes Mittagsessen / Light lunch / Легкий обед

Kuřecí roláda se slaninou a špenátem, teplý salátek z červené čočky
Hänchenrolle mit Speck und Spinat, warmer Rote-Linsen-Salat
Chicken roulade with bacon and spinach, warm red lentil salad
Куриный рулет с беконом и шпинатом, теплый салат из чечевицы

Večeře / Abendessen / Dinner / Ужин

Polévka / Suppe / Soup / Суп

Silný vývar s játrovými knedlíčky / Kraftbrühe mit Leberknödelchen
Thick broth with liver balls / Крепкий бульон с печеночными клецками

Salát / Salat / Salad / Салат

Salát z rajčat s čerstvou bazalkou, ančovičkový dresing (Panzanella)
Salat aus Tomaten mit frischem Basilikum, Anchovisdressing (Panzanella)
Tomato salad with fresh basil, anchovy dressing (Panzanella)
Салат из томатов со свежим базиликом, дрессинг из анчоусов (Панцанелла)

Hlavní jídlo / Hauptgericht / Main Course / Основное блюдо

- Grilovaná vepřová panenka s houbovým ragú, mrkvové puré*
Gegrilltes Schweinefilet mit Pilzragout, Möhrenpüree
Grilled pork tenderloin with mushroom ragout, carrot purée
Свинная вырезка на гриле с грибным рагу, морковное пюре
- Králík na slanině, krupicové noky, konfitované zelí*
Kaninchen auf Speck, Grießnocken, confiertes Kraut
Rabbit with bacon, semolina gnocchi, cabbage confit
Запеченный кролик с беконом, манные ньокки, конфи из капусты
- Plněný hovězí závitek s anglickou slaninou, omáčka s hřibky, rýže*
Gefüllte Rinderroulade mit gestreiftem Speck, Steinpilzsauce, Reis
Stuffed beef roll with English bacon, mushroom sauce, rice
Говяжий рулет, фаршированный английским беконом, соус с белыми грибами, рис
- Kapustové karbanátky, jemná bramborová kaše*
Kohlfrikadellen, feines Kartoffelpüree
Cabbage patties, fine potato purée
Котлеты из капусты, нежное картофельное пюре

Dezert / Nachtisch / Dessert / Десерт

Čokoládový koláč posypaný tvarohem, politý borůvkovým gelem
Schokokuchen, bestreut mit Quark, mit Top aus Heidelbeergelee
Chocolate cake sprinkled with curd, topped with blueberry gel
Шоколадный пирог, посыпанный творогом и политый черничным гелем

Neděle / Sonntag / Sunday / Воскресенье

Lehký polední oběd / Leichtes Mittagessen / Light lunch / Легкий обед

Veřňový řízeček s bramborovým salátem
Schweineschnitzelchen mit Kartoffelsalat
Pork mini schnitzel with potato salad
Мини-шницел с картофельным салатом

Večeře / Abendessen / Dinner / Ужин

Polévka / Suppe / Soup / Суп

Jemný hráškový krém / Feine Erbsencremesuppe
Fine green pea cream soup / Нежный крем-суп из горошка

Salát / Salat / Salad / Салат

Svěží zelný salát s mrkví a řapíkatým celerem / Frischer Krautsalat mit Möhren und Staudensellerie
Fresh cabbage salad with carrot and celery / Свежий салат из капусты с морковью и сельдереем

Hlavní jídlo / Hauptgericht / Main Course / Основное блюдо

- Pečené kuřátko, nádivka s čerstvými bylinkami, jalovcová omáčka*
Gebratenes Hühnchen, Füllung mit frischen Kräutern, Wacholderbeersauce
- 1.** *Roasted chicken, stuffing with fresh herbs, juniper sauce*
Запеченный цыпленок, начинка со свежими травами, соус из можжевельника
- Hovězí svíčková s karlovarským knedlíkem*
Rinderlendenbraten mit Karlsbader Knödel
- 2.** *Beef roast sirloin in cream sauce with Karlovy Vary dumpling*
Свичковая из говядины с карловарским кнедликом
- Plněná sekaná s lepenicí a smaženou cibulkou*
Gefüllter Hackbraten mit Sauerkraut-Stampfkartoffeln und gebratener Zwiebel
- 3.** *Stuffed meat loaf, mashed potatoes with sauerkraut topped with fried onion*
Начиненный мясной рулет с мятым картофелем и жареным луком
- Koprová omáčka se zastřeným vejcem a zameckými brambůrkami*
Dillsauce mit pochiertem Ei und Schlosskartoffeln
- 4.** *Dill sauce with poached egg and Chateau potatoes*
Укропный соус с яйцом-пашот и картофелем шато

Dezert / Nachtisch / Dessert / Десерт

Chodské lívanečky s kopečkem zakysané smetany, borůvkové kuli
Westböhmisches Liwanzen mit saurer Sahne, Heidelbeer-Coulis
Pancakes from the Chodsko region with a scoop of sour cream, blueberry coulis
Оладьи "по-ходски" со сметаной, черничное кули